



JAPANS



“neem mij mee op reis”
“旅に連れて行ってくれ”

IN SAMENWERKING MET

vanDale

**WAT
& HOE**

TAALGIDS



JAPANS

Vertaling
Drs. Steven Hagers
i.s.m. M. Moeshart - Yamada

Aanvullingen en correcties
Drs. Steven Hagers en
Drs. Kuniko Forrer

**WAT
& HOE**

TALGIDS



Wat & Hoe: wat anders!?

Wat & Hoe maakt deel uit van Kosmos Uitgevers, Utrecht/Antwerpen
www.kosmosuitgevers.nl

Leverbaar in de serie Wat & Hoe:

- Wat & Hoe Onderweg
- Wat & Hoe Select
- Wat & Hoe Taalgidsen

Kijk voor meer informatie op:



www.watenhoe.nl



[watenhoe](https://www.facebook.com/watenhoe)



[watenhoe_reizen](https://www.instagram.com/watenhoe_reizen)

28e druk, 2016

© Kosmos Uitgevers, Utrecht/Antwerpen

Technische realisatie en productie: LINE UP boek en media bv

Omslagontwerp: Julia Brants, Den Haag

Vormgeving: Julia Brants, Den Haag

Illustraties: Monique van den Hout

ISBN 978 90 215 6210 0

NUR 507

Alle rechten voorbehouden / All rights reserved

Niets uit deze uitgave mag worden veeleelvoudigd en/of openbaar gemaakt door middel van druk, fotokopie, microfilm of op welke andere wijze en/of door welk ander medium ook, zonder voorafgaande schriftelijke toestemming van de uitgever.

Deze uitgave is met de grootst mogelijke zorgvuldigheid samengesteld. Noch de maker, noch de uitgever stelt zich echter aansprakelijk voor eventuele schade als gevolg van eventuele onjuistheden en/of onvolledigheden in deze uitgave. Wij zouden het zeer waarderen wanneer u geconstateerde onjuistheden ons wilt doorgeven, zodat wij hiermee rekening kunnen houden bij een volgende druk. Uw opmerkingen kunt u zenden aan: info@watenhoe.nl

Inhoud

Woord vooraf 6

1 Handig om te weten... 7

- 1.1 Beknopte grammatica 7
- 1.2 Uitspraak 16
- 1.3 Handige rijtjes 21
- 1.4 Datum, tijd en getallen 26
- 1.5 Persoonlijke gegevens 35

2 Praktische zaken 37

- 2.1 Bank 37
- 2.2 Post 38
- 2.3 Telefoon 39
- 2.4 Internet 42
- 2.5 Foto en video 43
- 2.6 Het weer 45
- 2.7 Veiligheid 47

3 Ontmoetingen 49

- 3.1 Algemeen 49
- 3.2 Iemand aanspreken 50
- 3.3 Zich voorstellen 52
- 3.4 Elkaar begrijpen 58
- 3.5 Hobby's 59
- 3.6 Een mening geven 60
- 3.7 Een compliment geven 62
- 3.8 Iets aanbieden 62
- 3.9 Uitnodigen 63
- 3.10 Iets afspreken 64
- 3.11 Iemand versieren 65
- 3.12 Afscheid nemen 67

4 Onderweg 71

- 4.1 De weg vragen 71
- 4.2 Douane 74
- 4.3 Bagage 76
- 4.4 De auto 77
- 4.5 Verkeersborden 77
- 4.6 Het benzinestation 78
- 4.7 Pech en reparaties 79

- 4.8 De fiets 83
- 4.9 Vervoermiddel huren 86
- 4.10 Liften 88
- 4.11 Inlichtingen 89
- 4.12 Openbaar vervoer 91

5 Overnachten 100

- 5.1 Accommodatie zoeken 100
- 5.2 Bij de receptie 101
- 5.3 Kamperen 102
- 5.4 Hotel/appartement/huisje 104
- 5.5 Klachten 109
- 5.6 Vertrek 110

6 Eropuit 112

- 6.1 Bezienswaardigheden 112
- 6.2 Sport en recreatie 115
- 6.3 Aan het water 116
- 6.4 In de sneeuw 119
- 6.5 Wandelen en bergbeklimmen 120
- 6.6 Fitness en wellness 121

7 Winkelen 123

- 7.1 Algemeen 124
- 7.2 Levensmiddelen 126
- 7.3 Kleding en schoenen 127
- 7.4 Kapper 129
- 7.5 Afrekenen 131

8 Eten en uitgaan 133

- 8.1 In het restaurant 133
- 8.2 Bestellen 134
- 8.3 Klachten 140
- 8.4 Afrekenen 141
- 8.5 Uitgaan 142
- 8.6 Kaartjes reserveren 144

9 Gezondheid 147

- 9.1 De dokter roepen 147
- 9.2 Klachten van de patiënt 147
- 9.3 Het consult 149
- 9.4 Recept en voorschriften 156
- 9.5 De tandarts 157

10	In moeilijkheden	159
10.1	Om hulp vragen	159
10.2	Ongelukken	160
10.3	Er is iemand vermist	162
10.4	Verlies en diefstal	163
10.5	Aanranding	164
10.6	De politie	165

	Woordenlijsten	167
	Nederlands – Japans	167
	Japans – Nederlands	216

Woord vooraf

Al ruim 90 jaar kun je je met **Wat & Hoe Taalgidsen** verstaanbaar maken in vele talen. Dat betekent niet dat de gidsen inmiddels hoogbejaard zijn. Met de huidige generatie gidsen kun je vragen naar de beschikbaarheid van wifi, plekken om je telefoon op te laden of waar je geheugenkaartjes kunt kopen voor je camera. Ook zijn vele taalgidsen inmiddels als app beschikbaar voor Android en iOS. Sommige apps bevatten beluisterbare uitspraak die je kunt laten horen aan je gesprekspartner. En er zelf mee oefenen kan natuurlijk ook!

De **Wat & Hoe Taalgidsen** staan bekend om de vele handige zinnnetjes die je kunt gebruiken in een hotel, restaurant of gewoon op straat. Bij alle zinnen zie je meteen hoe je ze moet uitspreken. Er zijn praktische tekeningen waarop je ook kunt aanwijzen wat je nodig hebt. Achterin staan woordenlijsten in beide richtingen die van pas kunnen komen om snel even een woord op te zoeken. Wil je meer weten over de grammatica, dan kun je voorin daarover een beknopte praktische uitleg vinden. De gidsen zijn in samenwerking met Van Dale tot stand gekomen.

Wat & Hoe-taalgidsen zijn er in de volgende talen:

Afrikaans	Fries	Roemeens
Arabisch	Grieks	Russisch
Braziliaans	Hebreeuws	Slowaaks
Bulgaars	Hongaars	Spaans
Catalaans	Indonesisch	Thai
Chinees Mandarijn	Italiaans	Tsjechisch
Deens	Japans	Turks
Duits	Kroatisch	Vietnamees
Engels	Noors	Zweeds
Fins	Pools	
Frans	Portugees	

Deze **Wat & Hoe**-taalgidsen zijn ook als app verkrijgbaar:

Duits	Frans	Spaans
Engels	Italiaans	

1 Handig om te weten...

1.1 Beknopte grammatica

Het Japans is, net als iedere andere taal, een verzameling van dialecten die meer of minder van elkaar verschillen. De taal zoals die in dit boekje gebruikt is, is het dialect dat gesproken wordt door de middenklasse in Tokyo. Het is ook de taal die op radio en televisie gebruikt wordt, en de taal waarin op de scholen les wordt gegeven. Hierdoor heeft dit dialect de status van standaardtaal gekregen; zeg maar het ABJ (Algemeen Beschaafd Japans). Deze taal wordt in ieder geval in heel Japan verstaan en begrepen.

In principe is het Japans geen moeilijke taal, omdat hij vrij regelmatig is en nauwelijks uitzonderingen op de regels kent. Maar omdat de taal zo ver van het Nederlands af staat en er geen enkel aanknopingspunt is, zoals dat er wel is voor het Duits of Engels, is het toch niet gemakkelijk om hem te leren.

Japanners zijn beleefde mensen. Die beleefdheid wordt weerspiegeld in de Japanse taal. Zo is het bijvoorbeeld niet zo beleefd om persoonlijke voornaamwoorden te gebruiken. Dat wordt dan ook zoveel mogelijk vermeden. Meestal staat er in een gewone Japanse zin geen enkel persoonlijk voornaamwoord (zelfs het onderwerp van de zin kan wegblijven, als toch al duidelijk is om wie of wat het gaat). Als het toch noodzakelijk is om aan te geven wie men bedoelt, dan zal een Japanner eerder de naam van die persoon gebruiken, en pas als hij die niet weet, een persoonlijk voornaamwoord.

Een ander blijk van die beleefdheid is het bestaan van verschillende niveaus. Er zijn drie hoofdniveaus van beleefdheid en een groot aantal schakeringen daartussen:

1. informele taal
2. formele taal
3. beleefde taal

Informele taal is de taal van vrienden onder elkaar. Deze taal wordt gekenmerkt door het gebruik van de korte 'woordenboekvormen' van de werkwoorden e.d. Formele taal is de taal van mensen die elkaar niet of niet zo goed kennen. Het is de taal die in winkels wordt gesproken. Formele taal kenmerkt zich door het gebruik van een 'hulpwerkwoord van beleefdheid'. Het gebruik van dit hulpwerkwoord is te vergelijken met het u-zeggen in het Nederlands. Beleefde taal wordt gebruikt in speciale sociale omstandigheden. Deze taal kenmerkt zich door het gebruik van 'erende' en 'nederige' vormen van de werkwoorden. De nederige vormen worden alleen gebruikt voor de eerste persoon en de erende

alleen voor de tweede en derde persoon. Natuurlijk zijn de drie niveaus niet zo streng gescheiden; vaak worden er in een gesprek verschillende vormen door elkaar gebruikt. Een chef zal tegen een ondergeschikte de vormen van de informele taal bezigen, terwijl de ondergeschikte formele of zelfs beleefde taal gebruikt, al naar gelang de omstandigheid en de grootte van het verschil in stand.

De zinnnetjes in dit boekje zijn vrijwel allemaal in de formele taal, maar een aantal is gesteld in de informele taal. Deze zinnnetjes zijn meestal al aan het woordgebruik in het Nederlands te herkennen, maar voor de zekerheid zijn deze zinnnetjes gemarkeerd met ♀ of ♂. Dit is gedaan om de zinnnetjes als informeel taalgebruik kenbaar te maken, maar ook omdat het taalgebruik van mannen en vrouwen, vooral in de informele taal, nogal van elkaar verschilt. Overigens hoeft u niet bang te zijn om tegen de etiquette te zondigen; ongetwijfeld zal dat voorkomen, maar buitenlanders wordt veel vergeven. Over het algemeen vinden Japanners het al prachtig dat iemand probeert hun taal te spreken.

De Japanse zinstructuur

Het Japans is een zogenaamde 'agglutinerende taal', d.w.z. dat een heleboel betekenis-elementen achter elkaar geplakt kunnen worden, waardoor er heel lange woorden kunnen ontstaan. Vooral bij de werkwoorden is dit het geval.

Er wordt wel gezegd dat een Japanse zin precies andersom geordend is als een Nederlandse zin. Tot op zekere hoogte is dat waar; u kunt dit zelf al waarnemen in deze gids. Als er in een van de voorbeeldzinnetjes in het Nederlands puntjes staan, waarop een van de eronder gegeven woorden kan worden ingevuld, dan staan de puntjes in de Japanse zin precies aan de andere kant. In een Japanse zin staat het belangrijkste onderdeel achteraan: het werkwoord. Alle andere zinsdelen gaan eraan vooraf. De volgorde is in principe vrij, maar in een normale zin is die meestal: onderwerp, meewerkend voorwerp, lijdend voorwerp. Bijwoordelijke bepalingen kunnen overal vrijelijk tussen gezet worden. Bepalingen gaan altijd aan het bepaalde vooraf.

• De woordsoorten

Het Japans kent geen lidwoorden en voorzetsels. De volgende woordsoorten worden hieronder kort behandeld:

1. voornaamwoorden
2. zelfstandige naamwoorden
3. werkwoorden
4. bijvoeglijke naamwoorden
5. partikels (achterzetsels)

2 Praktische zaken

2.1 Bank

Waar is hier ergens een bank/een wisselkantoor?

この辺に銀行はありますか。
kono hen-nie ġienkoo-wa ariemas-ka?

Kan ik hier deze ... inwisselen?

この...はここで現金に替えられますか。
kono ... wa koko-de ġenkien nie ka-eraremas-ka?

Kan ik hier pinnen?

デビットカードが使えますか。
debittokaado-nga ts-ka-emas-ka?

Kan ik hier met een creditcard geld opnemen?

クレジットカードで現金化出来ますか。
kre-djiittokaado-de ġenkienka dekiemas-ka?

Hoeveel provisie moet ik betalen?

手数料はいくらですか。
tesoeoe-rjoo-wa iekoera des-ka?

Waar moet ik tekenen?

どこにサインしたらいいですか。
doko-nie sajn sj-tara ieie des-ka?

Kan ik kleinere biljetten krijgen?

もっと細かいお金をお願いします。
motto komakaj okane-de one-ngaj sjiemas

Ik zoek een geldautomaat

ATMはどこですか。
eeieie-emoe-wa doko des-ka?

Wat is het minimum/maximum?

最小/最高はいくらですか。
saj-sjoo / saj-koo-wa iekoera des-ka?

Mag ik ook minder opnemen?

少しでもいいですか。
ske-sjie-demo ieie des-ka?

Dit zijn de gegevens van mijn bank in Nederland/België

これはオランダ/ベルギーの銀行の証書です。
kore-wa oranda / beroēġieie-no ġienko-no sjoo-sjo des

Dit is mijn bankrekeningnummer

これは私の口座番号です。
kore-wa wata-sjie-no koozaban-ngoo des

3 Ontmoetingen

3.1 Algemeen

● Dank u wel

Bedankt/dank u wel

(どうも)ありがとう
(doo mo) arie-ngatoo

Geen dank/graag gedaan

どういたしまして
doo ieta-sjiemasj-te

Heel hartelijk dank

どうもありがとうございます
doo mo arie-ngatoo gozajmas

Erg vriendelijk van u

ご親切に!
go-sjiensetsoe-nie!

Het was me een waar genoegen

本当に楽しかったです。
hontoo-nie tanosj-katta des

Dank u voor de moeite

どうもありがとうございます
doo mo arie-ngatoo gozajmas

Dat had u niet moeten doen

すみませんでした。
soemiemasen desj-ta

Dat zit wel goed, hoor

どういたしまして。
doo ieta-sjiemasj-te

● Pardon

Pardon

すみません
soemiemasen

Sorry!

すみません
soemiemasen

Sorry, ik wist niet dat ...

…知らなかったなので、申し訳ありません。
… sjieranakatta-no-de, moo-sjiewake ariemasen

100グラム ons (zn)
 日焼けクリーム zonnebrandcrème
 日焼けする bruin worden
 ビュッフェカー restauratiewagen
 費用 onkosten
 秒 seconde
 美容院 schoonheidssalon
 病院 ziekenhuis
 氷河 gletsjer
 病気 ziek, ziekte
 美容師 kapper
 標識 verkeersbord
 病人 patiënt
 日よけ luifel, zonnesherm
 日よけ帽 zonnehoed
 ビル anticonceptiepill
 びん fles
 ピン speld
 品質 kwaliteit
 ヒンズー教の hindoeïstisch
 ピンセット pincet
 便箋 briefpapier, postpapier
 品物 spullen
 昼間 dag (zn), overdag
 広場 plein
 広間 zaal (in theater)

ふーフ

部 afdeling
 ファーストフードレストラン
 fastfoodrestaurant
 ファイル computerbestand
 ファクシミリを送る faxen
 ファスナー rits
 ファン ventilator
 ブイ boei
 フィルター filter
 フィン zwemvliezen
 風車 windmolen
 封筒 envelop
 プール zwembad
 プールの監視員 badmeester
 フェリー veerboot
 不鉛 loodvrij
 フォーク voorvork, vork
 フォーク状のスパナー moersleutel,
 steeksleutel
 フカ haai

深い diep
 腹痛 buikpijn, krampen (in buik)
 腹部 buik
 服用する innemen
 含めた inbegrepen
 含めて inclusief
 不潔な vuil, vies
 ふさがっている bezet (stoel, toilet)
 婦人用トイレ damestoilet
 負傷した gewond
 不足する ontbreken, missen
 ブタン・ガス campinggas (butaan)
 ブタン・ガスびん butagasfles
 豚肉 varkensvlees
 ふち montuur
 普通 gewoon, normaal (ook
 benzine)
 仏教の boeddhistisch
 埠頭 pier
 ブドウ druif
 不凍液 antivries
 太股 dij
 布団 dekbed, slaapmat
 船酔いした zeeziek zijn
 部品 onderdeel
 踏切 spoorwegovergang
 冬 winter
 ブイヨン bouillon
 フライドパテ patates frites
 ブラウス blouse
 ブラグ luchtbedstopje, stekker
 ブラシ borstel
 ブラジャー beha
 フラスコ veldfles
 プラスチック plastic
 プラットホーム perron
 フラマン Vlaams, Vlaamse
 フラマン人 Vlaming
 ブラッジャー dompelaar
 フランス語 Frans
 フランスパン stokbrood
 フランドル Vlaanderen
 プリペイド・カード prepaidkaart
 プリント afdruk
 プリントする afdrukken (foto)
 プリペイド式携帯電話 beltegoed
 ブレーキ rem
 ブレーキオイル remvloeistof
 ブレーキ・シュー remblokje

ブレーキ・ディスク remschijf
 プレーキランプ remlichten
 プレゼント cadeau
 風呂 bad
 プログラム programma
 プロテスタント protestant
 プロパン・ガス campinggas (propan)
 分 minuut
 文学 literatuur
 文章 zin (woorden)
 噴水 fontein
 文通する corresponderen
 粉乳 poedermelk
 分泌 afscheiding (med.)
 糞便 ontlasting



ヘア・スプレー haarlak
 ヘアドライヤー föhn
 ヘアドライヤーで乾かす föhnen
 ヘアピン haarspeld
 平均 gemiddelde
 ベーコン spek
 閉鎖 dicht
 ページ pagina
 平日 werkdag
 平方メートル vierkante meter
 ペグ tentharing
 ベスト vest
 ヘソ navel
 ペダル pedaal
 ペディキュア pedicure
 ペット huisdieren
 ベッド、寝台 bed
 ベッド・アンド・ブレイクファスト
 bed-and-breakfast
 ヘッドホン koptelefoon
 ヘッド・ライト koplamp
 ヘビ slang (dier)
 ベビーシッター babysitter, oppas
 部屋 kamer
 部屋着 ochtendjas
 部屋番号 kamernummer
 ベル bel
 ベルギー België
 ベルギー人 Belg, Belgische (zn)
 ベルギーの Belgisch (bn)
 ベルト riem

ヘルメット helm
 ペン pen
 ペンキ verf
 勉強する studeren
 変更する wijzigen
 弁護士 advocaat (jur.)
 便座 wc-bril
 答え、返事 antwoord
 便所 wc
 ペンション pension
 偏頭痛 migraine
 変速機 derailleur
 ベンチ bank (in park)
 便秘 constipatie

ほーほ

帆 zeil
 ボイスメール voicemail
 ホイップしたクリーム slagroom
 (geklopt)
 ほお wang
 方位磁針 kompas
 ボイフレンド vriend (partner)
 妨害 storing
 方向 richting
 膀胱 blaas
 方向指示器 richtingaanwijzer
 縫合する hechten (med.)
 帽子 hoed, muts
 防水の waterdicht
 包帯 verband
 ボート boot, roeiboot
 ボートワイン port
 豊富な hartig
 方法 middel (manier)
 ホーム perron
 ホームシック heimwee
 方面 kant (richting)
 訪問 visite
 訪問する bezoeken
 法律上の責任 WA-verzekering
 ボーリングをする bowlen
 ボール、球 bal
 ボールペン balpen
 他の andere
 ポケットライト zaklantaarn
 保険 verzekering
 歩行者 voetganger



JAPANS

**WAT
& HOE**

TAALGIDS

De beste tolk voor op reis

Vlot de rekening vragen op een terrasje?

Een gesprekje aanknopen?

Met deze taalgids kom je altijd uit je woorden.

ALTIJD HANDIG

Goedendag	こんにちは	<i>konnie-tsjie-wa</i>
Tot ziens	さよなら	<i>sajonara</i>
Ja	はい	<i>haj</i>
Nee	いいえ	<i>ieie-e</i>
Sorry	すみません	<i>soemiemasen</i>
Links	左	<i>chiedarie</i>
Rechts	右	<i>mie-ngie</i>
Hoeveel kost dit?	これは いくらですか。	<i>kore-wa</i> <i>iekoera des-ka?</i>
Waar is het toilet?	トイレはど ちらにありますか。	<i>tojre-wa do</i> <i>tsjiera-nie ariemas-ka?</i>

GETALLEN

1	一	<i>ie-tsjie</i>
2	二	<i>nie</i>
3	三	<i>san</i>
4	四	<i>sjie/jon</i>
5	五	<i>go</i>
6	六	<i>rokoe</i>
7	七	<i>nana</i>
8	八	<i>ha-tsjie</i>
9	九	<i>kjoeoe</i>
10	十	<i>djoeoe</i>

NUR 507

Ruim 4.000 woorden & zinnen
Woordenlijst Nederlands – Japans
Woordenlijst Japans – Nederlands
Duidelijke aanwijzingen voor uitspraak



9 789021 562100

WWW.WATENHOE.NL